

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(秋期・一般選抜) 問題

専門科目Ⅰ フランス語学フランス文学 専攻分野

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

成	
績	

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(秋期・一般選抜) 問題

専門科目 I (フランス語学フランス文学)

問題は全部で二問 (I と II) あります。

I 次の A), B), C) の中から一つを選び、全文を日本語に訳しなさい。

A)

La poésie a souvent été appelée la langue des dieux. Cette métaphore met en lumière deux aspects essentiels du langage poétique :

- il est perçu comme supérieur au langage des hommes, c'est-à-dire à la langue commune – Valéry, dans *Variété*, parle de « ce moyen essentiellement pratique, perpétuellement altéré, souillé, faisant tous les métiers, le *langage commun*, dont il s'agit pour nous [les poètes] de tirer une Voix pure, idéale » ;
- c'est un langage différent qui obéit à des règles qui lui sont propres.

Les origines de la poésie expliquent ces deux caractéristiques. Les poètes et théoriciens de la Renaissance, comme Thomas Sébillet ou Jacques Peletier dans leurs arts poétiques soulignent que la poésie fut d'abord un langage choisi pour s'adresser aux dieux. Langue orale dans un premier temps, langue des incantations, des exorcismes, elle est liée à un rituel : il ne faut rien changer aux formulations pour qu'elles gardent leur efficacité. Afin donc d'en faciliter la mémorisation, les hommes ont recours à des structures codifiées. Le vers accompagné par la musique et la danse se grave mieux dans le souvenir, et les contraintes de la métrique distinguent le langage versifié du langage ordinaire, en lui conférant une valeur esthétique [...].

(Brigitte Buffard-Moret, *Précis de versification*, 2018 : 一部変更)

B)

En première approximation, les mots sont un ensemble de formes phoniques et graphiques autonomes, stables, qui constituent le lexique d'une langue. Les usagers d'une communauté linguistique les apprennent et les utilisent pour désigner, distinguer et qualifier ce dont ils parlent. La forme des mots joue un rôle essentiel dans leur reconnaissance et leur fixation mémorielle car elle est perceptible et plus stable que leurs sens. Les psycholinguistes ont montré que l'enfant partage souvent avec l'adulte des mots de forme identique mais dont l'emploi est différent et évolue avec leur maîtrise graduelle d'une langue et la progression de leurs connaissances. C'est là un point de divergence crucial entre la représentation symbolique liée aux mots et celle, figurative, du dessin.

(Irène Tamba, *La sémantique*, 2005)

C)

L'histoire, en tant que discipline scientifique, est née au début du XIX^e siècle, trois quarts de siècle avant la sociologie. Professeur à l'université de Berlin, la première université moderne fondée par Wilhelm von Humboldt en 1810, Leopold von Ranke, le père de l'historiographie moderne, a défini les règles de base de la méthode historique que les historiens d'aujourd'hui appliquent encore. Il rejette la démarche spéculative défendue par Hegel, qui enseignait la philosophie de l'histoire dans la même université, en plaidant pour une démarche empirique, reposant sur l'étude des documents légués par le passé, afin de mieux comprendre « comment les choses se sont réellement passées ». Cette formule qui a été beaucoup critiquée et qui semble aujourd'hui triviale, voire naïve, constitue en fait le point de départ de la démarche que le socio-historien reprend à son compte.

(Gérard Noiriel, *Introduction à la socio-histoire*, 2008)

受験記号番号

$$2 \quad / \quad 4$$
This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

II 次のテーマ群の中から二つを選び、それぞれ十行程度で、日本語で説明しなさい。

ヴィヨン

新旧論争

ケベック州

反ユダヤ主義

ne explétif

mythème

受験記号番号

$$4 \quad / \quad 4$$